

Proteger la cuntrada e promover las energias regenerablas èn segiramain duas finamiras ludaivlas. Ma tge capita, sch'i dat conflicts d'interess? Per exempel sch'in implant eroelectric duai vegnir construi damanaivel d'in reservat natiral. Tge interess ha prioritad? Il Tribunal federal sto s'occupar era da dumondas da quest gener.

La giudicativa:

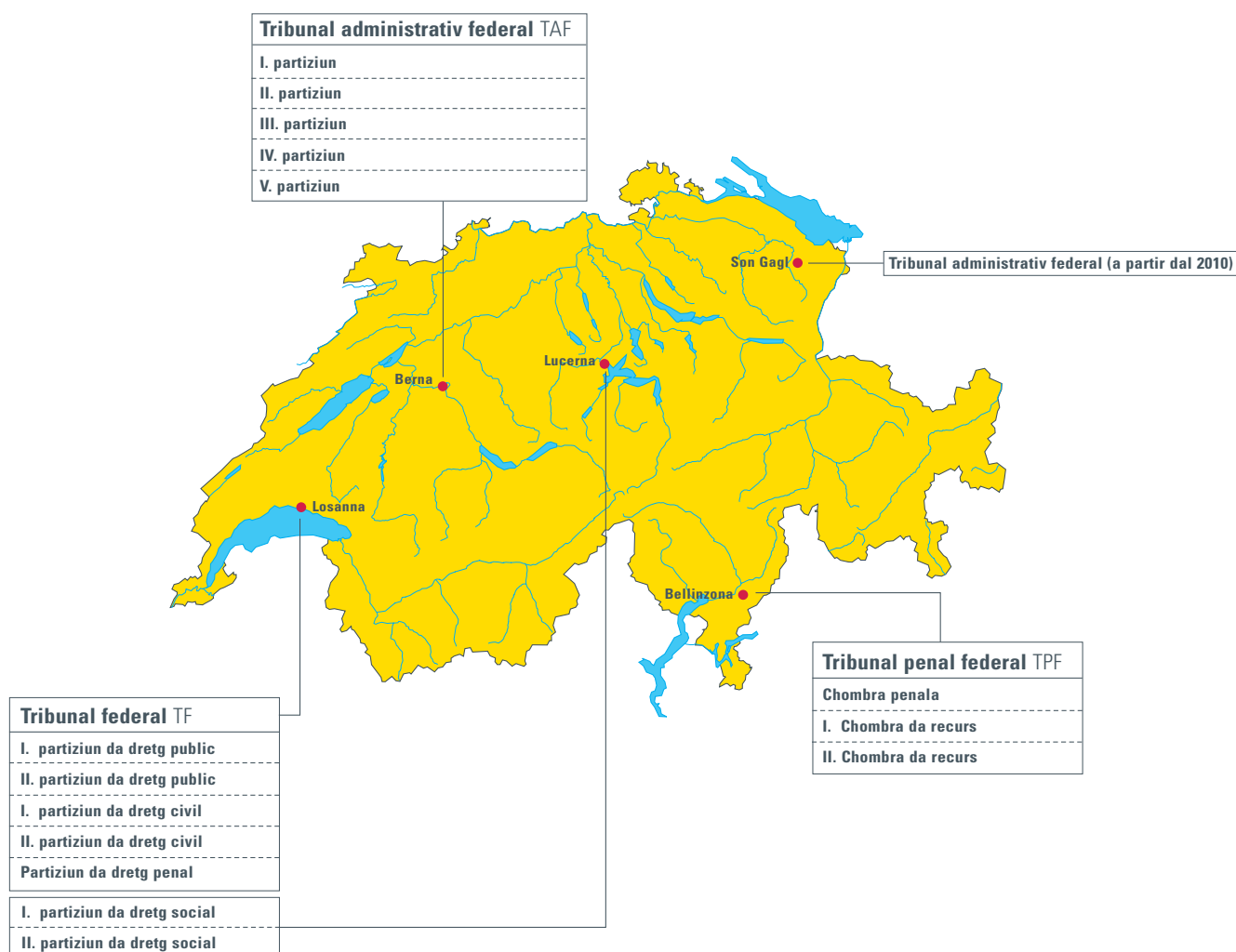


ils tribunaux federaux



La terza pussanza

Il Tribunal federal è la dretgira suprema da la Svizra. Sin nivel da las trais pussanzas dal stadi represchenta el, sper l'Assamblea federala (legislativa) ed il Cussegl federal (executiva), la pussanza giudiziala (giudicativa). Cun sia giurisdicziun contribuescha il Tribunal federal al svilup dal dretg ed a sia adattaziun a las novas circumstanzas. Cunter sias decisziuns po vegnir recurri al Tribunal europeic dals dretgs umans a Strasbourg.



Il Tribunal federal

Ils 38 derschaders ed ils derschaders suppleants adempleschan lur incumbensas en ina da las set partiziuns dal Tribunal federal a Losanna ubain a Lucerna. Els vegnan sustegnids da 250 emploiads.

Il Tribunal federal ha differentas incumbensas, particularmain:

- garantir la protecziun dals dretgs dals burgais en cas concrets,
- segirar l'applicaziun unifurma dal dretg federal,
- contribuir al svilup dal dretg.

El examinescha sin fundament da recurs, sche las decisiuns da las davosas instanzas chantunals e da las autoritads federalas inferiuras sa cunfan cun il dretg vertent. El procura medemamain che las reglas vertentas per la legislaziun, l'applicaziun dal dretg e la giurisdicziun vegnian respectadas.

Il Tribunal federal n'ha dentant betg la surveglianza suprema dals organs da giustia da la Svizra.

El decida en davosa instanza davart cuntraversas giuridicas da

- dretg civil (dispitas tranter personas),
- dretg penal (proceduras penals cunter singulas personas),
- dretg public ed administrativ (cuntraversas tranter personas ed il stadi, tranter chantuns sco era tranter la Confederaziun e chantuns).

Las derschadras ed ils derschaders dal Tribunal federal vegnan elegids da l'Assamblea federala tenor criteris linguistics, regiunals e politics; la durada d'uffizi è sis onns.

Da princip è la funcziun da derschader federal averta a mintga burgaisa e mintga burgais svizzer. Ina furmaziun giuridica n'è betg necessaria, ma en la pratica è ella la regla.

Ils actuars e las actuaras da dretgira avevan pli baud da rediger surtut las sentenzias suenter lur pronunzia. Cun l'augment dal volumen dals cas è ina part da la lavur, ch'era resalvada avant als derschaders, vegnida surdada ad els.

Oz participeschan ils actuars a l'instrucziun da las proceduras ed elavuran, en la gronda part dals cas, sezs ils rapports resp. ils sbozs da sentenzias; quels vegnan suttamess per l'approvaziun al derschader d'instrucziun e suenter al gremi giudizial per la decisiun.

A basa da quests documents e dals resultats da las observaziuns fatgas en il decurs da la deliberaziun, a la quala ils actuars participeschan cun vusch consultativa, redigian els il text definitiv da la sentenzaia.

Il Secretariat general dal tribunal è tant il servetsch da stab dal tribunal plenar, da la conferenza dals presidents e da la cumissiun administrativa, sco era dal president en quai che riguarda dumondas da personal, d'organisasiun, d'administraziun e da finanzas. El è a medem temp l'organ directiv dals Servetschs dals tribunals.

Ils Servetschs dals tribunals adempleschan las suandantas incumbensas:

- *Servetschs da chanzlia*: registratura ed administraziun dals cas giuridics pendents, archiv, controlla da taxas e servetschs generals da secretariat;
- *Servetschs d'administraziun*: servetschs da finanzas, persuonal, mobigliar, chasa, segirezza e salter;
- *Servetschs scientifics*: informatica, biblioteca, documentaziun e publicaziun da las sentenzias dal Tribunal federal.

La procedura avant il Tribunal federal

En general po mintga burgais inoltrar in recurs cun indicaziun dals motivs; alura vegn la cuntrapart envidada da s'exprimer. Il Tribunal federal po ordinar a las parts in'ulteriura corrispondenza avant che pronunziar sia sentenza.

Fatgs da dretg public: Il Tribunal federal giuditgescha recurs da dretg public cunter decisius e decreti chantunals da dretg

public, sco era pervi da violaziun dals dretgs politics (dretg da votar, elecziuns e votaziuns dal pievel).

Fatgs civils: Il Tribunal federal giuditgescha recurs en fatgs civils cunter decisius da las dretgiras chantunals. En cas da cuntraversas da dretg patrimo-

nial sto la valor en lita muntar ad almain 30'000 francs (15'000 francs en cas che concernan il dretg da lavur ed il dretg da locaziun).

Arthur Aeschlimann
president
PLD

Heinz Aemisegger
PCD

Bertrand Reeb
PLC

Michel Féraud
PLD

Jean Fonjallaz
PSS

Ivo Eusebio
PCD



Adrian Hungerbühler
PLD



Alain Wurzbürger
PLD



Robert Müller
PCD



Danielle Yersin
PPS



Georg Thomas Merkli
PES



Peter Karlen
PPS



Bernard Corboz
PLD



Kathrin Klett
PSS



Vera Rottenberg Liatowitsch
PSS



Gilbert Kolly
PCD



Christina Kiss-Peter
PLD



Niccolò Raselli
PSS



Ursula Nordmann
PSS



Elisabeth Escher
PCD



Lorenz Meyer
PPS



Fabienne Hohl
PLD



Luca Marazzi
PLD

I. partiziun da dretg public:

Garanzia da la proprietad, dretg da la planisaziun dal territori e dretg da construcziun, protecziun da l'ambient, dretgs politics, assistenza giudiziala internaziunala en chaussas penals, traffic sin via (inclus la retratga dal permiss d'ir cun auto), dretg da burgais, dretg da la funcziun publica, garantias da procedura ed en fatgs dal dretg penal las decisius intermediaras da process penals.

II. partiziun da dretg public:

Dretg d'esters, dretg fiscal, dretg public d'economia, dretg administrativ (p.ex. responsabladad dal stadi, subvenziuns, radio e televisiun), libertad da conscienza e da cretta, libertad da lingua e libertad economica.

I. partiziun da dretg civil:

Dretg d'obligaziuns, contract d'assicuranza, dretg privat da concorrenza e dretg dals baints immaterials.

II. partiziun da dretg civil:

Dretg da persunas, da famiglia, d'ierta e dretg real, sco era dretg da scussiu e da concurs.

Fatgs penals: Il Tribunal federal giuditgescha recurs cunter sentenzias chantunalas en chaussas penals u sentenzias dal Tribunal penal federal.



Roland Max Schneider
PPS



Hans Wiprächtiger
PSS



Pierre Ferrari
PLD



Dominique Favre
PSS



Andreas Zünd
PSS



Hans Mathys
PPS

Partizium da dretg penal:

Dretg material (inclus l'execuziun dals chastis e da las mesiras) e dretg da process penal (senza ils recurs cunter decisiuns intermediaras da process penals).

Fatgs da dretg social: Il Tribunal federal giuditgescha recurs en fatgs publics cunter decisiuns da las dretgiras chantunalas d'assicuranzas.



Susanne Leuzinger-Naef
vicepresidenta
PSS



Ursula Widmer-Schmid
PLD



Franz Xaver Schön
PCD



Rudolf Ursprung
PPS



Jean-Maurice Frésard
PSS

I. partizium da dretg social:

Assicuranza d'invaliditad, prestaziuns supplementaras, assicuranza d'accidents, assicuranza da dischoccupads, assicuranza sociala chantunala, supplements da famiglia, agid social ed assicuranza militar.



Ulrich Meyer
PSS



Alois Lustenberger
PCD



Aldo Borella
PLD



Yves Kernen
PPS



Hansjörg Seiler
PPS

II. partizium da dretg social:

Assicuranza per vegls e survivents, assicuranza d'invaliditad, urden da cumpensaziun dal gudogn, assicuranza da mal-sauns e prevenziun professiunala.

Recurs costituzional subsidiar:

Sch'ils recurs surmenziunads n'èn betg admissibels, pon violaziuns da dretgs costituzionals vegnir purtadas avant il Tribunal federal cun agid d'in recurs costituzional subsidiar.

Ils tribunals d'emprima instanza

Ils tribunals d'emprima instanza da la Confederaziun s'organiseschan sezs, èn però suttamess a la surveglianza dal Tribunal federal ed a la surveglianza suprema da l'Assamblea federala.

Els distgargian gist dublamain il Tribunal federal: pervi da cuntraversas gia giuditgadas vegn grazia ad els recurri adina damain al Tribunal federal. Uschia na sto el betg pli controllar anc ina giada ils fatgs gia giuditgads e po sa limitar a las dumondas da dretg.

Il Tribunal penal federal



Peter Popp
PCD



Sylvia Frei-Hasler
PPS



Myriam Forni
PSS



Daniel Kipfer Fasciati
PES



Walter Wüthrich
PSS



Jean-Luc Bacher
PLD



Alex Staub
president
PLD



Emanuel Hochstrasser
PPS



Barbara Ott
PLC



Tito Ponti
PLD



Andreas Keller
vicepresident
PCD



Bernard Bertossa
PSS



Giorgio Bomio
PSS



Cornelia Cova
PSS



Roy Garré
PSS

Chombra penala

La Chombra penala ha remplazzà la Curt penala federala dal Tribunal federal a Losanna. Ella giuditgescha en emprima instanza ils fatgs penals che la lescha attribuescha a la giurisdicziun da la Confederaziun. Quai èn per exempel cas impurtants da criminalità organisada ed economica, da lavada da daners suspectus e da corrupziun.

I. Chombra da recurs

(Chombra da procedura penala)

L'emprima Chombra da recurs ha surpiglià las incumbensas da la Chombra d'accusaziun dal Tribunal federal, sco per exempel l'examinaziun da recurs cunter acts uffizials u omissiuns dal procuratur general da la Confederaziun e dals inquisiturs federali.

II. Chombra da recurs

(Chombra d'assistenza giudiziala)

Dapi il 1. da schaner 2007 giuditgescha ina segunda Chombra da recurs davart ils recurs en fatgs internaziunals d'assistenza giudiziala e remplazza uschia las instanzas da recurs chantunalas resp. il Tribunal federal.

La durada d'uffizi dals derschaders d'emprima instanza è sis onns, tuttina sco quella dals commembers dal Tribunal federal. Ella po vegnir terminada anticipadamain cun la vegliadegna da pensiun u la relaschada d'uffizi. Las premissas per ina relaschada d'uffizi èn la violaziun intenziunada u per greva negligentscha da las obligaziuns d'uffizi u l'inabilitad durabla d'exercitar la funcziun, per exempel pervi da malsogna. La competenza per relaschar in derschader da ses uffizi ha l'Assamblea federala che è era l'autorità da surveglianza dai collegi da derschaders.

i Tribunale penale federale
Casella postale 2720
6501 Bellinzona
T 091 822 62 62
F 091 822 62 42
E-mail: info@bstger.ch
www.bstger.ch

Il Tribunal administrativ federal

Il Tribunal administrativ federal ha cumenzà sia activitad il 1. da schaner 2007 a Berna ed ha remplazzà las cumissiuns federalas da recurs e da cumpromiss sco era ils servetschs da recurs da la Confederaziun. Il transferiment a Son Gagl è previs per il 2010.

L'incumbensa principala dal Tribunal administrativ federal è da decider en cas da dispitas da dretg public en cumpetenza da l'administraziun federala. Quai cumpiglia era ils recurs cunter decisiuns d'instanzas federalas u chantunalas e plants tractads en emprima istanza che sa basan sin il dretg administrativ federal.

Il Tribunal administrativ federal giuditgescha sco istanza precedentia dal Tribunal federal u sco davosa ed unica istanza: en passa la mesadad dals cas vegn el a dar la sentenza definitiva.

L'organisaziun

Ils 72 derschaders (vesair pagina 80) occupan 64 plazzas. Passa la mesadad dals 330 employads dal tribunal èn dunnas. Apaina dus terzs èn da lingua tudestga, apaina in terz da lingua franzosa e 6% da lingua materna taliana.

Il tribunal sa cumpona da tschintg partiziuns che cumpiglian mintgina duas chombras. Las partiziuns èn responsablas tranter auter per las proceduras en ils suandants secturs da dretg:

I. partizium: Persunal federal, protecziun da datas, protecziun da la natira e da la patria, fatgs da duana, taxas, taglias, projects d'infrastructura, planisaziun dal territori, expropriaziuns, vias naziunalas, protecziun da l'ambient e da las auas, posta e telecommunicaziun, sco era radio e televisiun.






















II. partizium: Acquisiziuns publicas, surveglianza da fundaziuns, register da commerzi, proprietad intellectuala, dretg dals cartels e surveglianza dals pretschs, furmaziun professiunala, protecziuns dals animals, provvedimento economic dal pajais, agricultura, lottarias, gieus da fortuna e bancas da gieu, Banca naziunala, lavada da daners suspectus e la surveglianza da las assicuranzas privatas.

III. partizium: Dretg da burgais, dretg d'esters e secturs parzials dal dretg d'asil, intermediaziun d'adopziuns, examens federals da matura, protecziun da monuments, dretg d'armas, medicaments, meds narcotics, protecziun cunter radiazions, victualias, cumbat cunter malsognas ed epidemias, assicuranza da malsauns, assicuranza d'accidents, assicuranza da dischoccupads.

IV. e V. partizium: Dretg d'asil pertutgant il status da fugitiv e l'expulsiun.

i Tribunal administrativ federal
Schwarztorstrasse 59
Chascha postala
3000 Berna 14
T 058 705 26 26
F 058 705 29 80
E-mail: info@bvger.admin.ch
www.bvger.ch

Ils derschaders dal Tribunal administrativ federal

| | | | |
|--|--|---|--|
|  Eduard Achermann PPS |  Roland Flury PLD |  Vera Marantelli PLD |  Hans Schürch PLD |
|  Maria Amgwerd PCD |  Beat Forster PCD |  Stefan Mesmer PSS |  Frank Seethaler PES |
|  David Aschmann PLD |  Johannes Frölicher PSS |  Markus Metz PLD |  Nina Spälti Giannakitsas PSS |
|  Florence Aubry Girardin PES |  Robert Galliker senza partida |  Alberto Meuli PPS |  Thomas Stadelmann PCD |
|  Elena Avenati-Carpani PCD |  Kurt Gysi PLD |  Pascal Mollard PSS |  Marc Steiner PSS |
|  François Badoud senza partida |  Fulvio Haefeli PPS |  Jean-Pierre Monnet senza partida |  Walter Stöckli PSS |
|  Jean-Luc Baechler PPS |  Hans-Jacob Heitz PPS |  Claude Morvant PLD |  Bendicht Tellenbach PSS |
|  Christoph Bandli PPS |  Madeleine Hirsig-Vouilloz PCD |  André Moser PLD |  Marianne Teuscher PPS |
|  Michael Beusch PSS |  Bruno Huber PCD |  Francesco Parrino PSS |  Andreas Trommer PLD |
|  Ruth Beutler PSS |  Antonio Imoberdorf PSS |  Claudia Pasqualetto Péquignot PLD |  Hans Urech PPS |
|  Gérald Bovier PPS |  Lorenz Kneubühler PSS |  Michael Peterli PES |  Vito Valenti PLD |
|  Stephan Breitenmoser PCD |  Therese Kojic-Siegenthaler senza partida |  Daniel Riedo PPS |  Bernard Vaudan PCD |
|  Francesco Brentani PCD |  Jürg Kölliker PSS |  Marianne Ryter Sauvant PSS |  Blaise Vuille PLC |
|  Maurice Brodard PCD |  Markus König PSS |  Regula Schenker Senn PSS |  Beat Weber PLD |
|  Claudia Cotting-Schalch PLD |  Walter Lang senza partida |  Gérard Scherrer senza partida |  Philippe Weissenberger PSS |
|  Jenny de Coulon Scuntaro PLD |  Pierre Leu PSS |  Daniel Schmid PSS |  Thomas Wespi PCD |
|  Kathrin Dietrich PCD |  Christa Luterbacher PSS |  Eva Schneeberger PLD |  Salome Zimmermann PSS |
|  Jean-Daniel Dubey senza partida |  Bernard Maitre PCD |  Franziska Schneider PES |  Martin Zoller PCD |

Redacziun Chanzlia federala, servetsch d'infurmaziun
Concept, preschentaziun, cumposiziun Jeanmaire & Michel AG, Berna
Fotos Julie de Tribolet, Losanna
paginas 21–23 per gronda part: Senn & Stahl, Berna
Grafica davart las partidas pagina 26: Michael Hermann, Institut geografic da l'universitad da Turitg
Fotografias da film pagina 30/31: © Ciné Manufacture, reschia: Jean-Stéphane Bron, www.maisimbundeshuus.ch

Questa publicaziun survegn ins era en tudestg, franzos, talian ed
anglais; ella po vegnir retratga gratuitamain cun trametter l'adressa
sin ina etichetta da tatgar a:
UFEL, Distribuziun publicaziuns, CH-3003 Berna
u www.bundespublikationen.admin.ch

Art.-Nr. 104.617.r

29avla ediziun, 2007

www.admin.ch